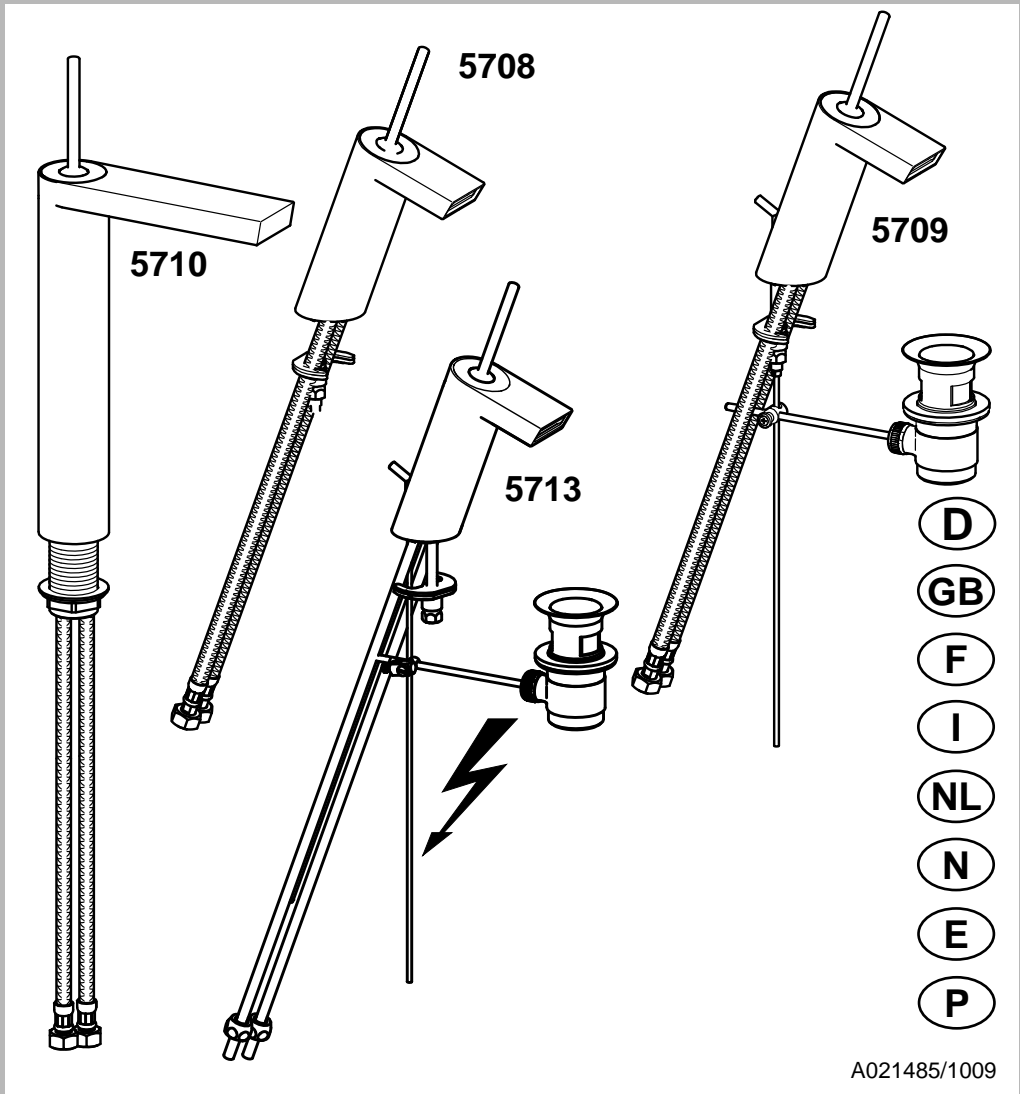




HANSASTELA

Montage- und Bedienungsanleitung • Mounting- and operating instructions • Instructions de montage et d'utilisation
Istruzioni di montaggio e d'uso • Montage- en bedieningshandleiding • Montasje- og betjeninganvisning
Instrucciones de montaje y de uso • Instruções de montagem e de uso



A021485/1009

HANSA Metallwerke AG

P. O. BOX 81 02 40 • D-70519 STUTTGART
SIGMARINGER STRASSE 107 • D-70567 STUTTGART
PHONE: +49 (0) 711 1614 - 0 • TELEFAX +49 (0) 711 1614 - 368
info@hansa.de / www.hansa.com

HANSA Produkte sind ausschließlich durch einen sanitären Fachhandwerker zu montieren.

HANSA products may only be fitted by a qualified plumber.

Les produits HANSA doivent être montés exclusivement par un artisan spécialisé en sanitaires.

I prodotti HANSA devono essere montati esclusivamente da parte di un installatore specializzato in sanitari.

HANSA-producten mogen uitsluitend door een ambachtsman uit het sanitairbereik gemonteerd worden.

HANSA produkter skal kun monteres av en kvalifisert håndverker innen sanitærlegg.

Los productos HANSA deben ser montados exclusivamente por un técnico especialista en instalaciones sanitarias

Os produtos HANSA deverão ser montados unicamente por canalizadores especializados.

Zur Einhaltung der Geräuschwerte nach DIN 4109 sind bei höheren Drücken als 6 bar Druckminderer in die Hauptleitung einzubauen

To comply with the noise levels in accordance with DIN 4109, pressure reducers need to be fitted in the main pipe when the pressure is greater than 6 bar

Pour respecter les valeurs de bruit selon DIN 4109, s'il y a des pressions supérieures à 6 bars, monter un détendeur dans la conduite principale

Per rispettare i valori di emissione sonora secondo la norma DIN 4109 in pressioni maggiori di 6 bar è necessario installare rispettivi riduttori di pressione nella condotta principale

Voor het aanhouden van de geluidswaarden overeenkomstig DIN 4109 dienen bij hogere drukken dan 6 bar drukregelaars in de hoofdleiding te worden ingebouwd.

For å overholde støyverdiene etter DIN 4109 må det monteres trykkforminskere i hovedledningene ved trykk høyere enn 6 bar.

Para cumplir con los valores de ruido según DIN 4109 se tendrá que instalar un manorreductor en la tubería principal si las presiones son superiores a los 6 bares.

Para a manutenção dos valores de ruído conforme a DIN 4109, devem ser instalados redutores de pressão na conduta principal no caso de pressões mais altas do que 6 bar

Achtung! Vor Einbau der Armatur Rohrleitung gut spülen

Attention! Flush pipes well before installing mixer

Attention! Purger l'installation avant la pose de la robinetterie

Attenzione! Prima di installare il miscelatore spurgare bene le condutture

Attentie! Voor het inbouwen van de kraan, waterleiding goed doorspoelen

OBS! Gjennomspyl rørledningene godt før montering av armaturen

¡Atención! Antes de colocar el monobloc purgar la instalación

Atenção! Antes de colocar o monocomando, limpar a instalação

Achtung! Allgemein anerkannte Regeln der Technik sind einzuhalten.

Attention! Please observe any recognised general technical rules.

Attention! Prière de respecter les règles générales de la technique reconnues

Attenzione! Sono da rispettare le regolamentazioni tecniche generalmente approvate.

Attentie! Algemeen erkende regels van de techniek dienen in acht te worden genomen.

OBS! Generelle anerkjente regler angående teknikk må overholdes.

¡Atención! Observar las reglas técnicas generales establecidas.

Atenção! Devem ser observadas as normas técnicas gerais estabelecidas.

Achtung! Bei Frostgefahr Patrone entfernen und Anlage entleeren.

Attention! In case of danger of frost, remove cartridge and drain unit.

Attention! En cas de danger de gel, enlever la cartouche et purger l'installation.

Attenzione! Con pericolo di gelo togliere la cartuccia e vuotare l'impianto.

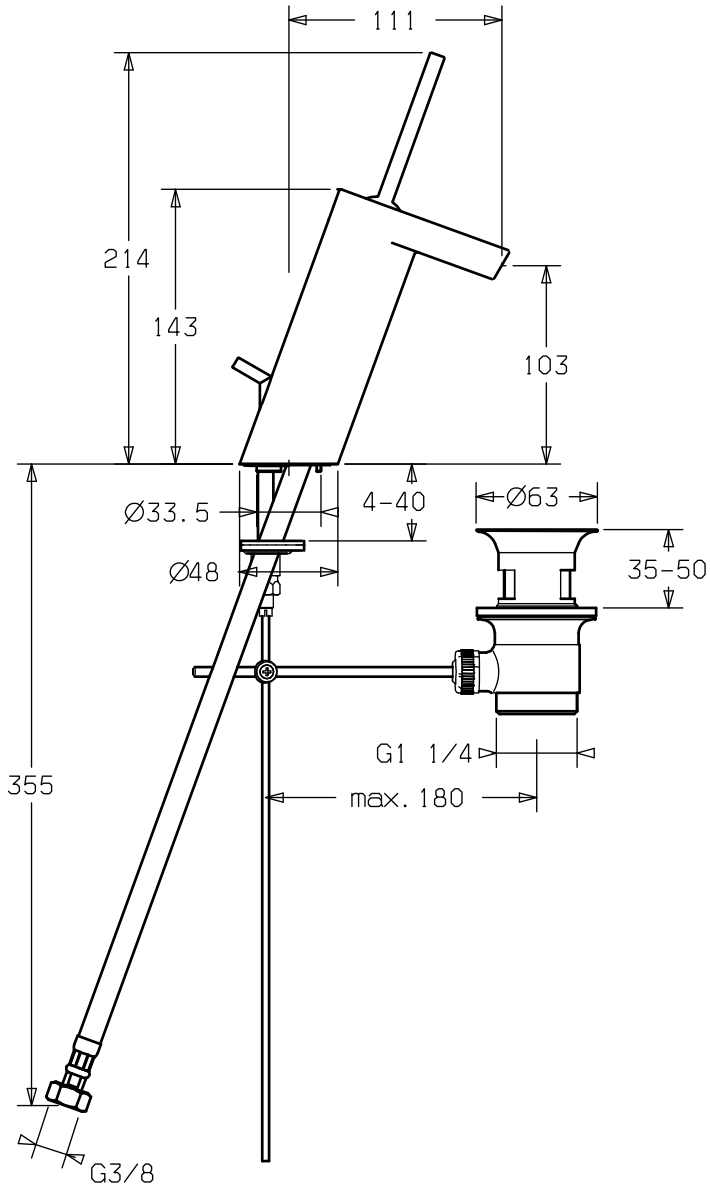
Attentie! Bij bevriezingsgevaar de patroon verwijderen en de installatie aftappen.

OBS! Ved frostfare fjernes patronen og amlægget tømmes.

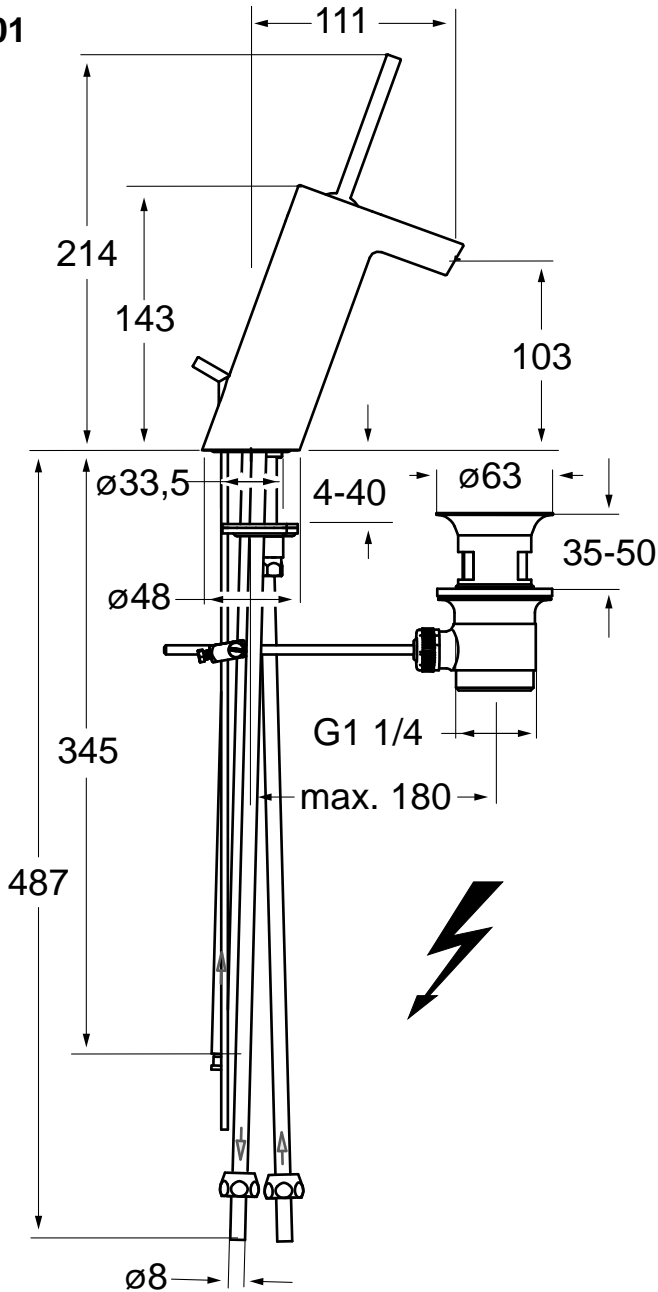
Atención! En caso de peligro de hielo, sacar el cartucho y vaciar la instalación.

Atenção! Em caso de perigo de gelo, tirar o cartucho e esvaziar a instalação.

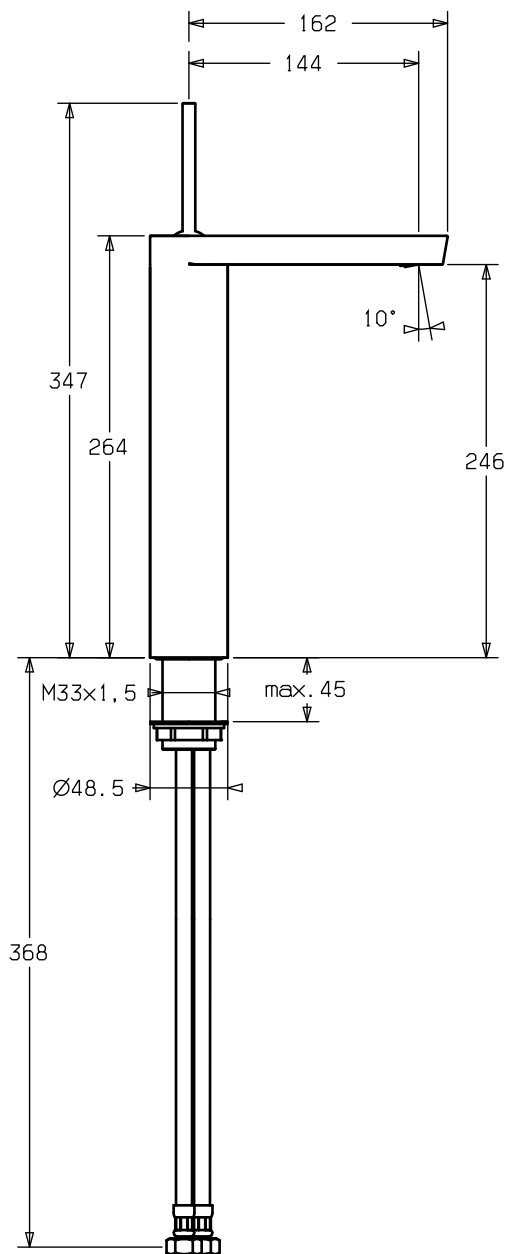
5709 2201



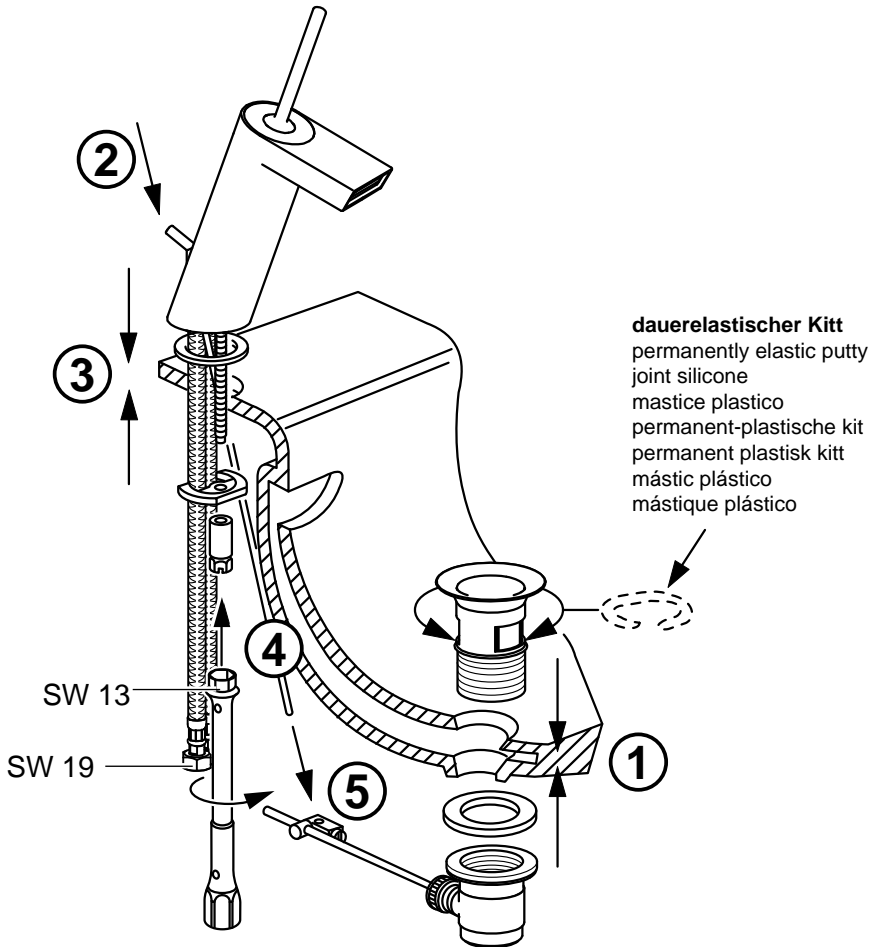
5713 1101



5710 2201



5708
5709



Technische Daten • Technical details • Dates techniques • Dati tecnici
Technische gegevens • Tekniske data • Datos técnicos • Dados técnicos

Heißwassertemperatur

Hot water temperature
Température d'eau chaude
Temperatura acqua calda
Warm water temperatuur
Varmtvannstemperatur
Temperatura de agua caliente
Temperatura da água quente
max. 90°C

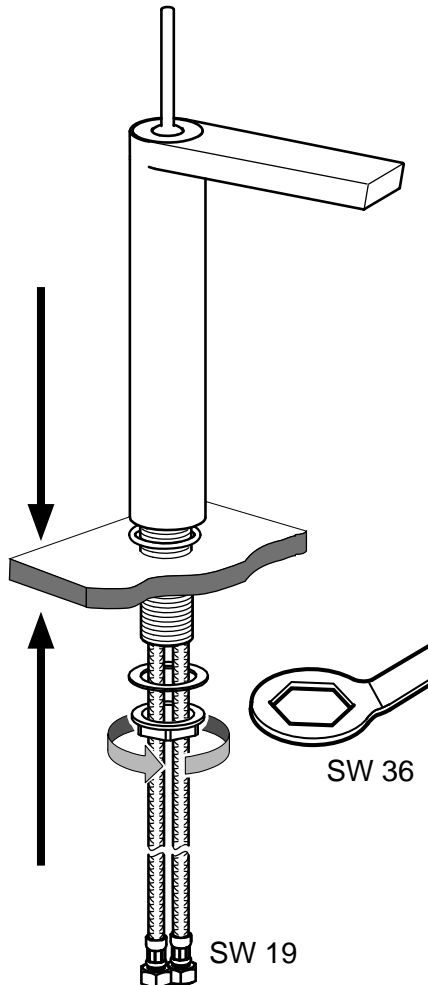
Literleistung

Flow rate
Débits d'eau Portate
Doorstroomvermogen
Ydelse i liter
Caudal de agua
Caudal de água
0,3 MPa
(3 bar/43,5 psi)
8 l/min

Prüfdruck

Testing pressure
Pression d'épreuve
Pressione di prova
Testdruk
Prøvetrykk
Presión máxima
Pressão de prova
max. 1,6 MPa
(16 bar / 232 psi)

5710



Technische Daten • Technical details • Dates techniques • Dati tecnici
Technische gegevens • Tekniske data • Datos técnicos • Dados técnicos

Heißwassertemperatur

Hot water temperature
Température d'eau chaude
Temperatura acqua calda
Warm water temperatur
Varmtvannstemperatur
Temperatura de agua caliente
Temperatura da água quente
max. 90°C

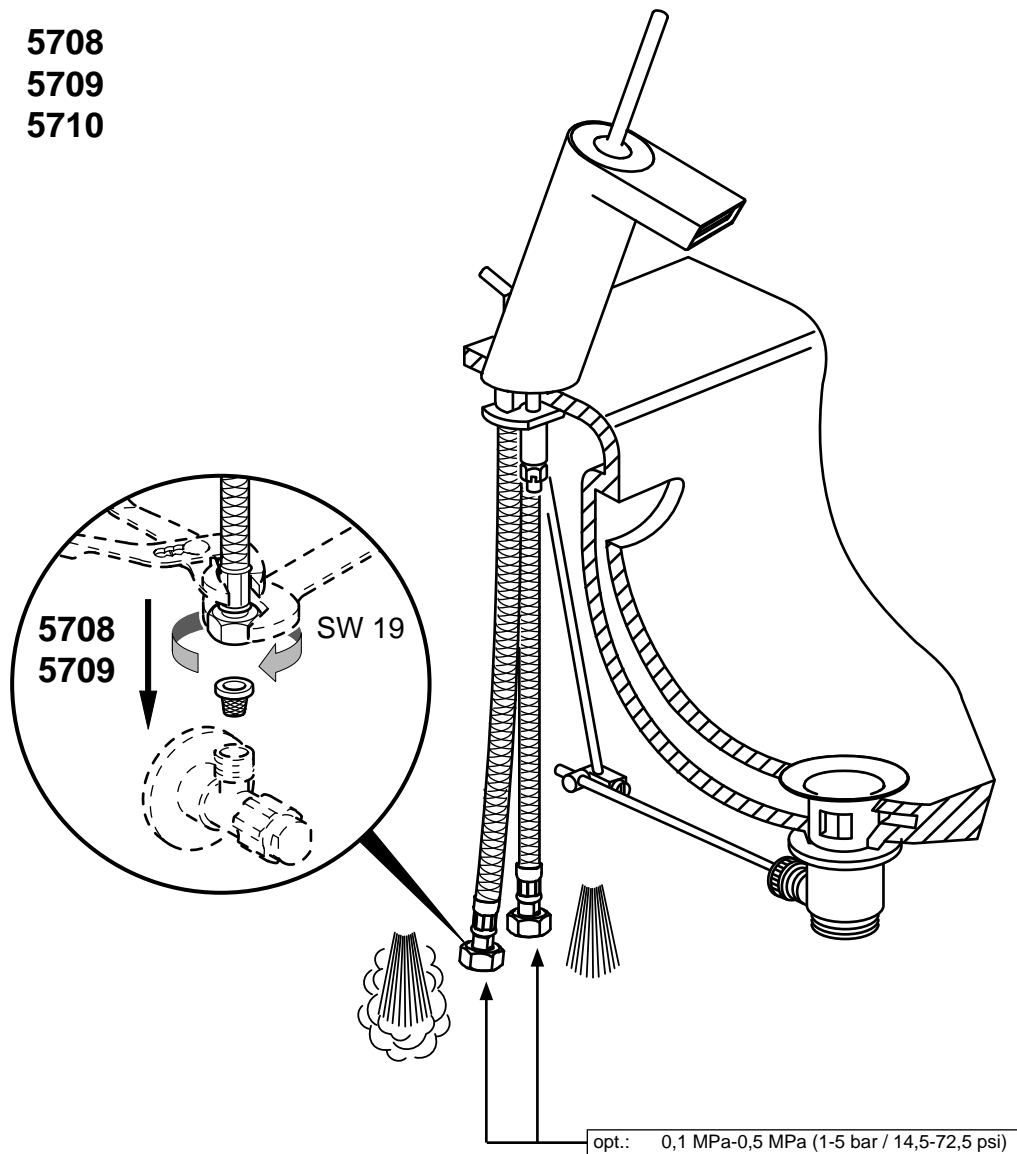
Literleistung

Flow rate
Débits d'eau
Portate
Doorstroomvermogen
Ydelse i liter
Caudal de agua
Caudal de água
0,3 MPa
(3 bar/43,5 psi)
13 l/min

Prüfdruck

Testing pressure
Pression d'épreuve
Pressione di prova
Testdruk
Prøvetrykk
Presión máxima
Pressão de prova
max. 1,6 MPa
(16 bar / 232 psi)

5708
5709
5710



Technische Änderungen vorbehalten

Subject to technical alteration

Sous réserve de modifications techniques

Salvo cambiamenti tecnici

Technische wijzigingen voorbehouden

Forbehold om tekniske endringer

Derechos reservados para efectuar modificaciones técnicas

Sujeito a alterações técnicas

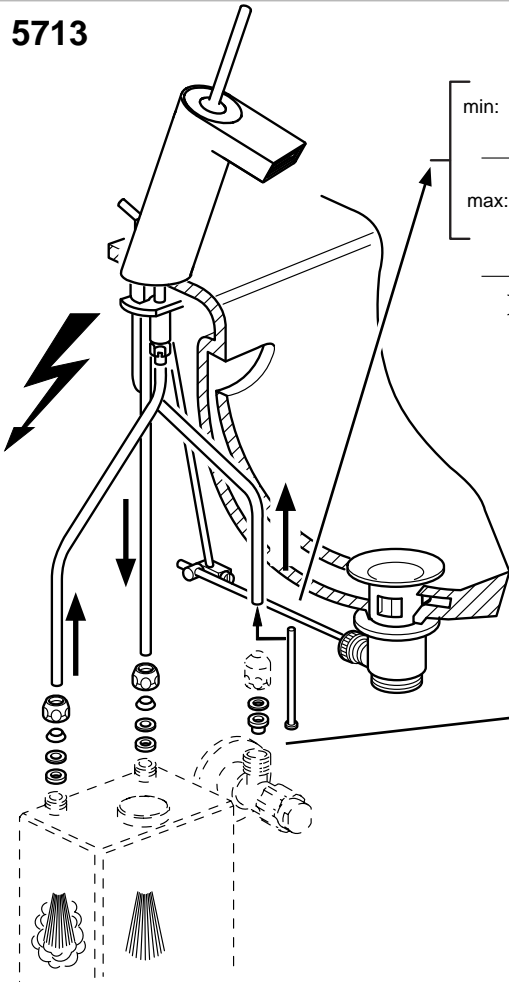
opt.: 0,1 MPa-0,5 MPa (1-5 bar / 14,5-72,5 psi)

min.: 0,1 MPa (1 bar / 14,5 psi)

max.: 1 MPa (10 bar / 145 psi)

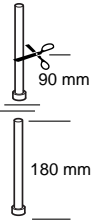
> 0,5 MPa (5 bar / 72,5 psi) →

5713



min: 0,1 MPa-0,2 MPa (1-2 bar / 14,5-19,0 psi)

max: 0,3 MPa-0,5 MPa (3-5 bar / 43,5-72,5 psi)



> 0,5 MPa (5 bar / 72,5 psi) →

Empfehlung:
Eckventil mit Schmutzfangsieb einbauen.

Recommendation:
install corner valve including particle filter.

Recommendation:
installer robinet d'équerre avec filtre.

Raccomandazione:
montare rubinetti a aquadra con filtro.

Aanbeveling:
hoekstopkraan met vuilvanger (zeef)

Aanbeveling:
Monter inn vinkelventil med sil.

Recomendación:
Instalar el grifo de escuadra con filtre.

Recomendação:
Instalar torneira de esquadria.

Technische Daten • Technical details • Dates techniques • Dati tecnici
Technische gegevens • Teknische data • Datos técnicos • Dados técnicos

Heißwassertemperatur

Hot water temperature
Température d'eau chaude
Temperatura acqua calda
Warm water temperatuur
Varmtvannstemperatur
Temperatura de agua caliente
Temperatura da água quente
max. 90°C

Literleistung

Flow rate
Débits d'eau
Portate
Doorstroomvermogen
Ydelse i liter
Caudales de agua
Caudais de água
0,3 MPa
(3 bar/43,5 psi)
6 l/min

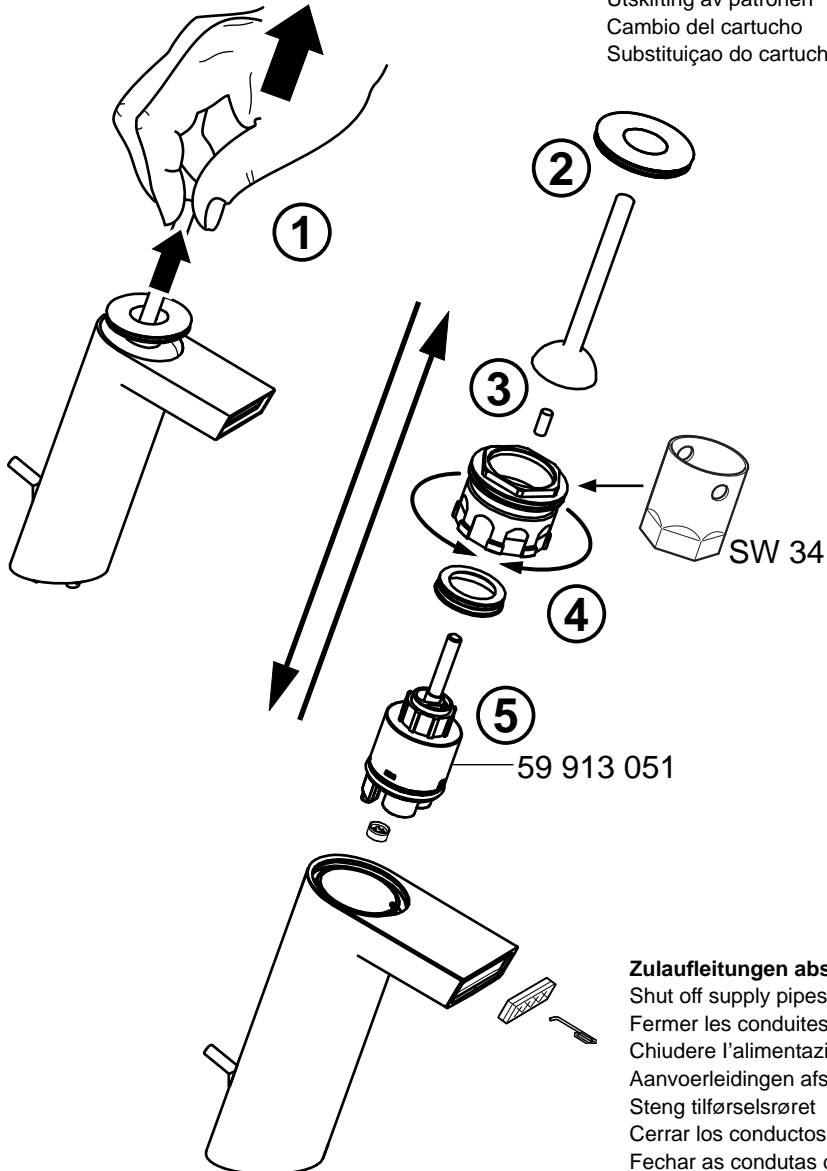
Prüfdruck

Testing pressure
Pression d'épreuve
Pressione di prova
Testdruk
Prøvetrykk
Presión de prueba
Pressão de prova
max. 1,6 MPa
(16 bar / 232 psi)

5708
5709

Auswechseln der Patrone

Exchanging the control cartridge
Remplacement de la cartouche
Cambio della cartuccia
Verwisselen van het stuurpatroon
Utskifting av patronen
Cambio del cartucho
Substituição do cartucho



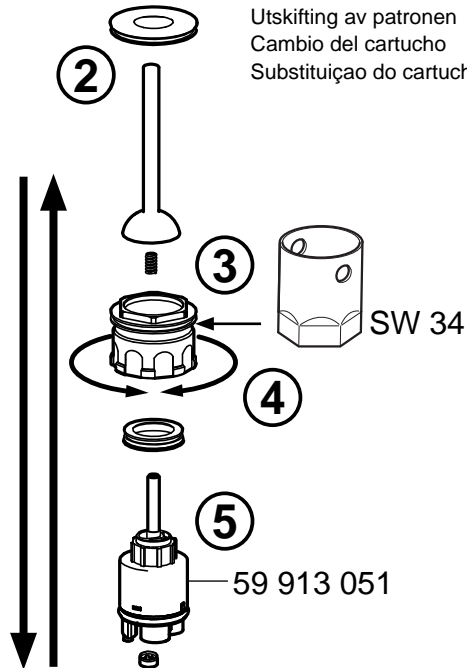
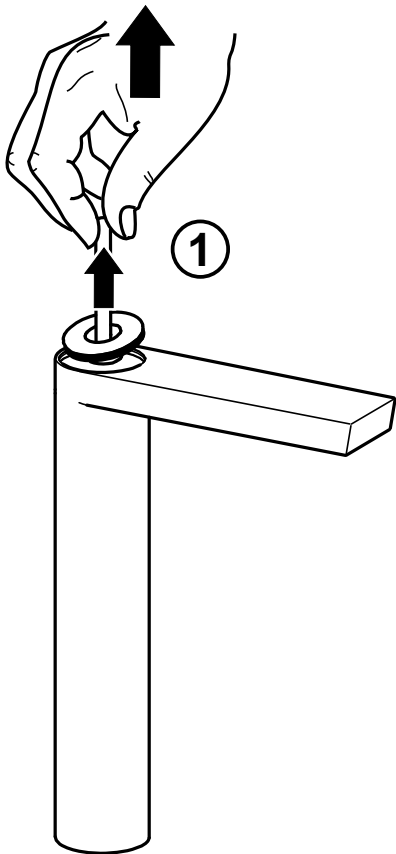
Zulaufleitungen absperren

Shut off supply pipes
Fermer les conduites d'arrivée
Chiudere l'alimentazione dell'acqua
Aanvoerleidingen afsluiten
Steng tilførselsrøret
Cerrar los conductos de llegada
Fechar as condutas de chegada

5710

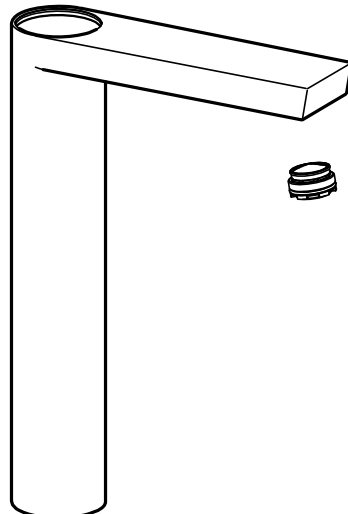
Auswechseln der Patrone

Exchanging the control cartridge
Remplacement de la cartouche
Cambio della cartuccia
Verwisselen van het stuurpatroon
Utskifting av patronen
Cambio del cartucho
Substituição do cartucho



Zulaufleitungen absperrern

Shut off supply pipes
Fermer les conduites d'arrivée
Chiudere l'alimentazione dell'acqua
Aanvoerleidingen afsluiten
Steng tilførselsrøret
Cerrar los conductos de llegada
Fechar as condutas de chegada



Bedienungsanleitung für den Benutzer

Operating instruction for the consumer

Mode d'emploi pour l'utilisateur

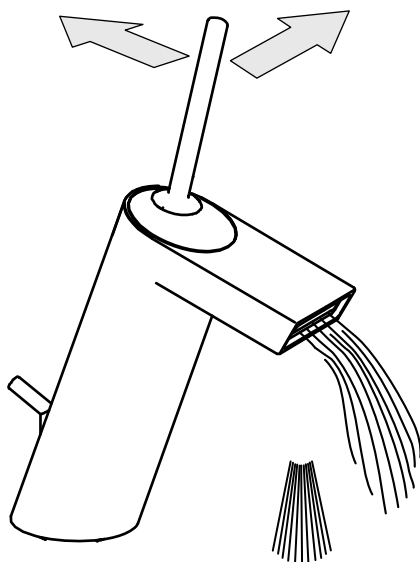
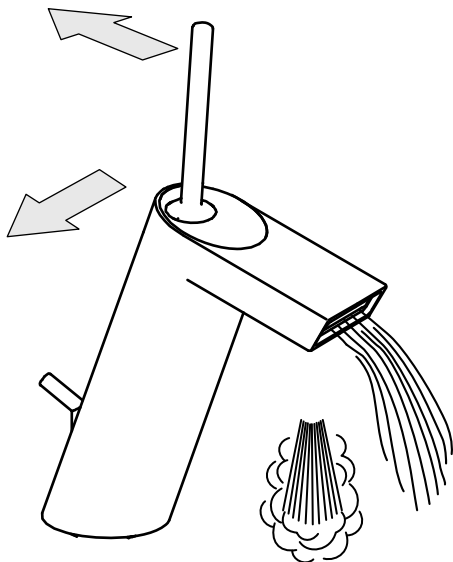
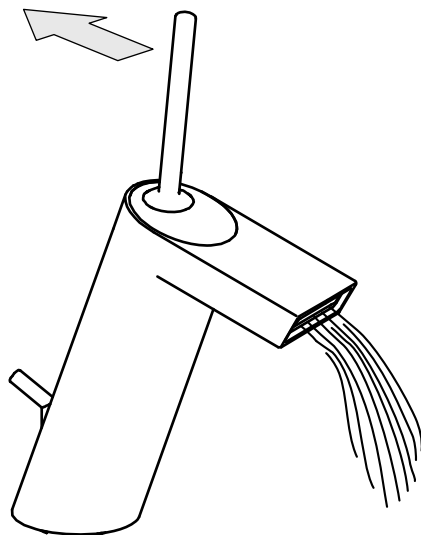
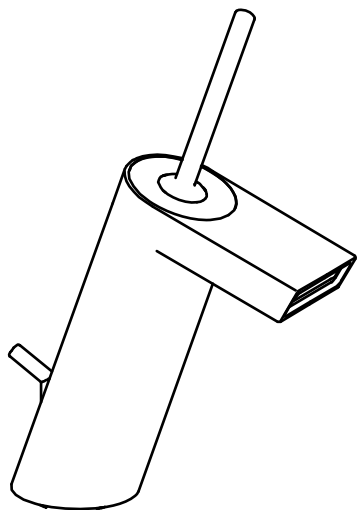
Instruzioni d'uso per l'utente

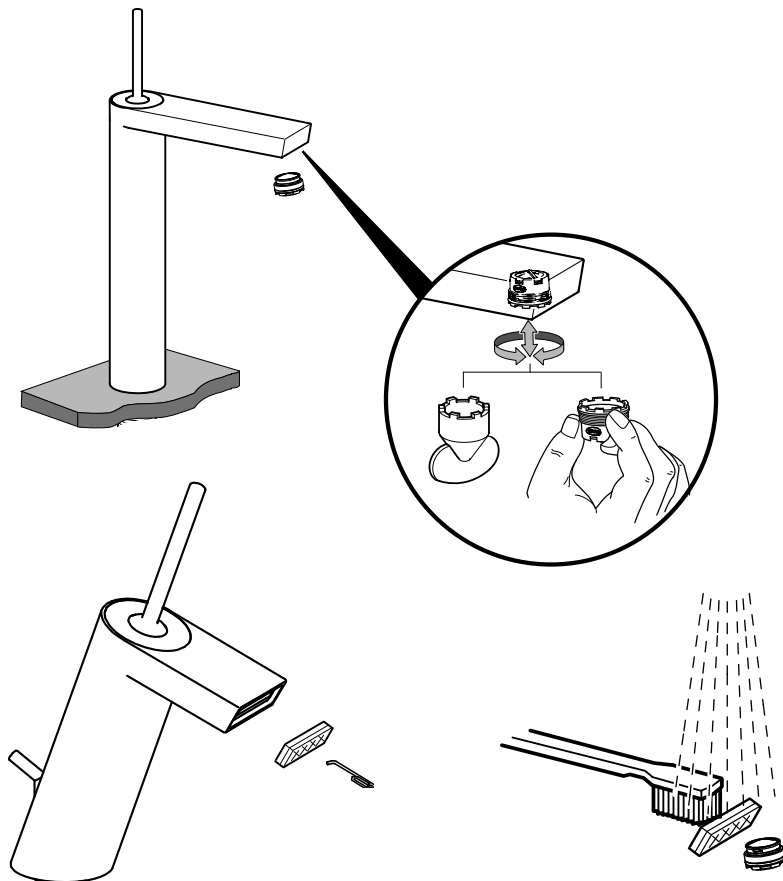
Bedieningshandleiding voor de gebruiker

Betjeningsanvisning for forbrukeren

Modo de empleo para el usuario

Modo de emprego para o usuário





Achtung! Bei nachlassender Wassermenge HANSAFLOW bzw. Brausen entkalken.
Bei anderen Störungen Ihren Installateur anfordern.

Attention! If water volume decreases, decalcify HANSAFLOW/nozzle.

In event of other failures, call your plumber.

Attention! En cas de diminution du débit, détartre HANSAFLOW ou la douche.

Pour d'autres dérangements appeler votre installateur.

Attentione! Se la portata d'acqua diminuisce togliere il calcare dal HANSAFLOW o dalla doccia.

In caso di altri disturbi interpellare l'installatore.

Attentie! Bij het geringer worden van de waterhoeveelheid, HANSAFLOW resp. douche ontkalken. Bij andere storingen uw installateur raadplegen.

OBS! Hvis vannmengden minskes avkalkes HANSAFLOW hhv dusjen rengjøring.

Ved andre forstyrrelser hentes rørlegger.

Atención! En caso de disminución del caudal de agua, descalcificar el HANSAFLOW y la teleducha.

En caso de otros fallos avisar al instalador.

Atenção! Em caso de diminuição do caudal de água, descalcificar o HANSAFLOW e o chuveiro.

Em caso de outras falhas avisar ao instalador.

D **Wichtig für den Benutzer bei Type 5713** ⚡

Während der Aufheizzeit des Gerätes tropft Ausdehnungswasser am Auslauf ab. Dies ist ein natürlicher Vorgang, er kann und darf nicht unterbunden werden. Es ist nicht zulässig, am Auslauf der Armatur eine Schlauchverlängerung, einen Luftsprudler oder Wassermengenregler anzubringen.

Erfahrungsgemäß läuft bei drucklosen Speichern mit Kunststoffbehältern nach dem Schließen der Armatur mehr Wasser nach. Dies liegt nicht an der Armatur, sondern ist durch den Speicher mit Kunststoffbehälter werkstoffbedingt.

Durchfluß nach DIN 44531 bzw. nach Angaben des Armaturenherstellers einstellen.

Durchfluß bei:

- 5 l - Gerät: 5 l/min
- 10 l - Gerät: 6 l/min

F **Important pour l'utilisateur du type 5713** ⚡

Pendant le temps de rechauffement du chauffe-eau l'eau de dilatacion s'égoutte du bec. Ceci est un procédé normal et ne doit pas être arrêté.

Il est inadmissible qu'une rallonge de flexible, un aérateur ou un régulateur de débit soit monté.

Suivant l'expérience il y a plus d'eau qui coule de la robinetterie après la fermeture en utilisant un chauffe eau à réservoir en plastique. Ceci n'est pas dû à la robinetterie, mais à la matière du réservoir.

Régler le débit selon la norme DIN 44531 ou selon les indications du fabricant de robinetterie.

Régler le débit selon la norme DIN 44531 ou selon les indications du fabricant de robinetterie.

Débit:

- chauffe-eau 5 l = 5 l/min
- chauffe-eau 10 l = 6 l/min

NL **Belangrijk voor de gebruiker van type 5713** ⚡

Tijdens de opwarmtijd van het apparaat druppelt expansiewater uit de uitloop. Dit is een natuurlijk proces en kan en mag niet verhinderd worden.

Het is niet toegestaan aan de uitloop van de kraan een slangverlengstuk, een perlator of een waterhoeveelheidsregelaar aan te brengen.

Uit ervaring loopt bij drukloze boilers ná het sluiten van de kraan, meer water na. Dit ligt niet aan de kraan, echter is noodzakelijk door het gebruik van kunststof boilers.

De doorstroming volgens DIN 44531 c.q. volgens de opgaven van de fabrikant van het armatuur instellen.

Doorstromingshoeveelheid bij:

- 5 l - apparaat: 5 l/min
- 10 l - apparaat: 6 l/min

E **Importante para el usuario con respecto al modelo 5713** ⚡

Durante el calentamiento del aparato, el agua de dilatación escurre por el grifo. Esto es normal y no debe ser suprimido. No está permitido montar ni una alargadera de flexible, ni un aireador ni un regulador de caudal. **Según la experiencia, los calentadores sin presión con depósito de plástico gotean más después de cerrar el grifo.** Esto no es debido a la grifería, sino al material plástico del calentador.

Regular el caudal según la norma DIN 44531 o según las indicaciones del fabricante de grifería.

Caudal:

- calentador de agua 5 l = 5 l/min
- calentador de agua 10 l = 6 l/min

GB **Important notice for consumer regarding model 5713** ⚡

During heating time of the apparatus, dilation water drips from the spout. This is quite normal and cannot and should not be suppressed. It is not permissible to fit a hose extension, an aerator or a volume control to the spout of the faucet.

Experience shows that water flows after closing the faucet when using unpressurized heaters with plastic tanks. This is due not to the faucet, but to the plastic material of the heater tank.

Set the flow rate as per DIN 44531 or according to the specifications of the fittings manufacturer.

The flow rates are as follows:

- 5 l - appliance: 5 l/min
- 10 l - appliance: 6 l/min

I **Importante per l'utente coi mod. 5713** ⚡

Durante il riscaldamento dell'apparecchio gocciola acqua di dilatazione dalla bocca. Si tratta di un procedimento normale ehe non può e non deve venir arrestato. Non è consentito montare sulla bocca del rubinetto un flessibile, un rompigitto od un regolatore automatico di portata. **Secondo esperienza, nei boiler senza pressione con serbatoio in plastica esce più acqua dopo la chiusura del rubinetto.** Ciò non è dovuto al rubinetto, ma al materiale plastico del boiler.

Registrare la portata in base a DIN 44531 o in base alle indicazioni del costruttore del rubinetto.

Portata con apparecchio di:

- 5 l = 5 l/min
- 10 l = 6 l/min

N **Viktig for brukeren av modell 5713** ⚡

Under oppvarmingen av beholderen drypper utvidelsesvannet ut av utløpet. Dette er et naturlig forløp og kan ikke og må ikke endres (underbindes).

Det er ikke tillatt å anbringe på utløpet av armaturen hverken en slangeforlengelse, en luftspridler (Neoperl) eller vannmengde-regulator.

Erfaringsmessig kommer del ved trykkløse beholdere med kunststoffbeholder mer vann etter at armaturen er lukket. Dette ligger ikke i armaturen, men betinges av beholderen med kunststoffbeholder.

Gjennomstrømning innstilles etter henholdsvis DIN 44531 og armaturproduktens angivelse.

Gjennomstrømning ved:

- 5 l - utstyr: 5 l/min
- 10 l - utstyr: 6 l/min

P **Importante para o uso para o respectivo modelo 5713** ⚡

Durante o aquecimento do aparelho, a água de dilatação escorre pela torneira. Isto é normal e não deve ser suprimido. Não é permitido montar nem uma mangueira de bicha, nem um filtro, nem regulador de caudal. **Segundo a experiência, os esquentadores sem pressão, com depósito de plástico liberta mais água depois de fechar a torneira.** Isto não se deve à torneira, mais sim ao material plástico do esquentador.

Regular o caudal de água segundo a norma DIN 44531 ou segundo as indicações do fabricante.

Regular o caudal de água segundo a norma DIN 44531 ou segundo as indicações do fabricante.

Caudal:

- esquentador 5 l = 5 l/min
- esquentador 10 l = 6 l/min

Pflegeanleitung für Hansa-Armaturen

D

Sehr geehrter Kunde, mit dieser Hansa-Armatur haben Sie ein Qualitäts-Produkt erworben. Um die Schönheit der hochwertigen Oberfläche zu erhalten, sind folgende Hinweise zu beachten:

Chrom, chrom-edelmatt und farbeschichtete Oberflächen sind empfindlich gegen säure- und sandhaltige Reinigungsmittel sowie kratzende Schwämme.

Achtung!

Farbige Oberflächen erfordern eine besonders sorgfältige Behandlung bei Einbau und Benutzung. Farbabweichungen bei farbeschichteten Oberflächen sind verfahrensbedingt.

Pflege:

Bei Verschmutzung oder Verkalkung, Armaturen mit Seifenwasser oder verdünntem Haushaltsessig reinigen, mit klarem Wasser nachspülen und trockenreiben. Farbige Oberflächen nicht mit alkoholhaltigen- oder Desinfektions-mitteln behandeln. Pflege wie oben.

Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung entstehen, unterliegen nicht der Hansa-Gewährleistung.

Care and maintenance instructions for Hansa faucets

GB

Dear Customer, you have purchased a high quality product, and to maintain its beautiful appearance for a long time to come, we suggest that you care for it as follows:

Chrome, velvet chrome and colour coated surfaces

are sensitive to cleaning agents containing acids or abrasives as well as abrasive sponges.

Important!

Colour coated surfaces require extra care during installation and use. Slight colour variations can occur with colour coated faucets as a result of unavoidable process variations.

Maintenance:

Dirt and surface calcination are best removed with soapy water, followed by rinsing with plain water and drying.

Avoid exposure of colour coated surfaces to disinfectants or cleaning agents containing alcohol, and treat such surfaces as described above.

Careless treatment of faucets invalidates Hansa guarantee provisions.

Conseils d'entretien de notre robinetterie

F

Cher client,

avec cette robinetterie, vous avez acquis un produit de qualité, et afin de préserver la beauté de la surface, veuillez bien suivre nos conseils.

Surfaces chromées, chromée-mat et traitements de couleur:

Évitez les acides et les produits contenant du sable, ainsi que les éponges rugueuses.

Attention!

Les traitements en couleur demandent une manipulation très soignée au montage et lors de l'utilisation.

Une légère différence de nuance est possible lors du traitement.

Entretien:

En cas de saillissure ou de dépôt de calcaire, nettoyer avec de l'eau savonneuse. Rincer avec de l'eau tiède et essuyer. Les pièces traitées ne doivent pas être nettoyées avec des produits contenant de l'alcool, ou des produits désinfectants.

Entretien comme décrit ci-dessus.

Les dommages dus à une utilisation non conforme à ces conseils ne sont pas couverts par la garantie.

Rubinetteria Hansa

I

Manutenzione delle superfici

Egregio Cliente,

Lei ha acquistato un rubinetto Hansa di alta qualità. Per mantenere inalterata nel tempo la bellezza della superficie dovrà osservare alcune norme:

superfici cremate lucide, cremate opache e colorate

sono sensibili ai detersivi acidi e granulosi, nonché alle spugne ruvide.

Attenzione!

Le superfici colorate devono essere trattate con particolare cura nel montaggio e nell'uso. Variazioni di tonalità nelle superfici colorate sono dovute alle tecnica di lavorazione.

Manutenzione:

Per togliere sporcizia o calcare, pulire i rubinetti con acqua e sapone, sciacquare con acqua pulita ed asciugare con un panno asciutto.

Non trattare le superfici colorate con detersivi a base di alcool o disinfettanti.

Usare la medesima cura come sopra. Le Hansa non assume alcuna garanzia per danni conseguenti a trattamenti impropri.

Onderhoudsvorschriften voor Hansa-kranen

NL

Beste klant,

Met deze Hansa-kranen heeft u een kwaliteitsproduct aangeschaft. Om de schoonheid van het hoogwaardige oppervlak te behouden, moet men de volgende voorschriften in acht nemen.

Verchroomde, chrom-edelmatt en kleurbehandelde oppervlakken,

zijn niet bestand tegen bijtende en schurende reinigingsmiddelen, alsook niet tegen krassende poetsdoeken.

Opgelet!

Kleuroppervlakken vereisen een zorgvuldige behandeling bij montage en gebruik. Kleurafwijking bij kleurbehandelde oppervlakken zijn steeds mogelijk.

Onderhoud:

Bij vervulling of kalkafzetting, de kraan met zachte zeep of zeepoplossing reinigen, met zuiver water afspoelen en droogwrijven.

Gekleurde oppervlakten niet met alcoholhoudende of desinfecterende middelen behandelen. Behandeling als boven aangegeven.

Beschadigingen ontstaan door een niet aangepaste behandeling vallen buiten de garantie van Hansa.

Vedlikehold av Hansa-armatur

N

Med denne Hansa-armatur har de fått et kvalitets produkt.

For å beholde skjønnheten av den høyverdige overflaten, må det tas hensyn til følgende:

Krom, krom-edelmatt

ndholdige rengjøringsmidler såvel som svamper som riper.

OBS!

Fargebelagte overflater fordrer en særlig forsiktig behandling ved montering og benyttelse.

Fargeavvikelser ved fargebelagte overflater er betinget av metoden.

Vedlikehold:

Ved urenheter eller forkalkning rengjør armaturen med såpevann spyl etterpå med rent vann og tørk med bløt klut.

Farvede overflater må ikke behandles med alkoholholdige midler eller desinfeksjonsmidler. Støll som ovenfor.

Skader, som oppstår ved usaklig behandling, kommer ikke inn under Hansagarantien.

Consejos para el mantenimiento de nuestra grifería

E

Con esta grifería, Ud. ha adquirido un producto de calidad. Para conservar impecable su superficie, deberá seguir nuestras instrucciones:

Superficies cromada, cromada-mate y tratamiento de color:

Evitar los ácidos y los productos que contienen arena, así como las esponjas ásperas.

¡Atención!

Los tratamientos en color requieren una manipulación muy cuidadosa en el montaje y en su empleo.

Limpeza:

En caso de suciedad o sedimento calcáreo, lavar con agua jabonosa. Enjuagar con agua tibia y secar. Las piezas en color no deben limpiarse con productos que contengan alcohol o acetona, ni con productos desinfectantes.

Los daños o averías debidos a una utilización no conforme con estas instrucciones no están cubiertos por la garantía.

Conselhos para a conservação da nossa gama de torneiras

P

Com esta gama de torneiras, você adquiriu um produto de qualidade. Para conservar a sua superfície impecável, deverá seguir as nossas instruções:

Superfície cromada, cromada-mate e tratamento de cor:

Evitar os ácidos e os produtos que contenham areia, assim como, as esponjas ásperas.

Atenção!

Os tratamentos em cor requerem uma manipulação muito cuidadosa na montagem e no seu emprego.

Limpeza:

Em caso de sujidade e sedimento calcário, lavar com água com sabão.

Enxaguar com água tépida e secar. As peças em cor não devem limpar-se com produtos que contenham álcool ou acetona, nem com produtos desinfectantes.

Os danos ou avarias devidos a uma utilização que não se coadune com estas instruções, não estão cobertos pela garantia.